Организация Объединенных Наций S/2008/326

Совет Безопасности

Distr.: General
14 May 2008
Russian
Original: English

Письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии от 13 мая 2008 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить, в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности, оценки Председателя (см. приложение I) и Обвинителя (см. приложение II) Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии.

Буду признателен Вам за доведение содержания настоящих оценок до сведения членов Совета Безопасности.

(*Подпись*) Фаусто **Покар**
Председатель

08-34041 (R) 270508 290508

Приложение I

[Подлинный текст на английском и французском языках]

Оценка и доклад Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии судьи Фаусто Покара, представляемые Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности

1. Настоящий доклад представлен в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности от 26 марта 2004 года, в пункте 6 которой Совет просил Международный трибунал по бывшей Югославии («Международный трибунал») «представить Совету к 31 мая 2004 года и затем представлять каждые шесть месяцев оценки Председателя и Обвинителя, подробно отражающие прогресс в осуществлении стратегии завершения работы Трибунала с разъяснением того, какие меры были приняты по осуществлению стратегии завершения работы и какие меры еще необходимо принять, включая передачу дел обвиняемых среднего и низшего звена в компетентные национальные органы»[1].

I. Введение

2. Международный трибунал вынес обвинительные заключения в отношении 161 обвиняемого, и из этого числа дела только шести обвиняемых все еще находятся на досудебном этапе в ожидании начала судебных процессов, а еще 4 обвиняемых до сих пор находятся на свободе. В настоящее время ведутся судебные разбирательства дел в общей сложности 28 обвиняемых — наибольшее число с момента учреждения Международного трибунала — и еще девять дел находятся на апелляционной стадии. Производство по всем другим делам было завершено. В настоящее время предполагается, что, за исключением трех ожидающих рассмотрения Международным трибуналом дел, судебные процессы в отношении всех лиц будут завершены до конца 2009 года. Судебные процессы по делам двух вновь прибывших лиц предположительно будут завершены в начале 2010 года, и отставание по срокам в деле *Прлича и* др., по которому проходят несколько обвиняемых, в настоящее время указывает на то, что разбирательство может продлиться в 2010 году. Однако предпринимаются все усилия по скорейшему и наиболее эффективному завершению всех процессов, и в настоящее время по-прежнему предполагается, что все апелляционное производство будет завершено в течение 2011 года. Вместе с тем этот прогноз зависит от целого ряда факторов, которые могут препятствовать оперативному завершению судебного и апелляционного производства, например болезнь обвиняемого или адвоката, а также неявка свидетелей и иные непредвиденные обстоятельства.

[1] Настоящий доклад следует читать вместе с предыдущими восемью докладами, представленными во исполнение резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности: S/2004/420 от 24 мая 2004 года; S/2004/897 от 23 ноября 2004 года; S/2005/343 от 25 мая 2005 года; S/2005/781 от 14 декабря 2005 года; S/2006/353 от 31 мая 2006 года; S/2006/898 от 16 ноября 2006 года; S/2007/283 от 16 мая 2007 года; и S/2007/663 от 12 ноября 2007 года.

3. В течение отчетного периода все три судебные камеры Международного трибунала продолжали функционировать при рекордной нагрузке, проводя одновременно восемь судебных разбирательств, причем заседания проходили в двух отдельных составах в каждом из трех залов заседаний Международного трибунала с раннего утра до вечера. Для проведения как седьмого, так и восьмого разбирательства были использованы неизбежные промежутки в расписании рассмотрения шести других дел, возникающие в силу целого ряда факторов, которые вызывают непредвиденные задержки в судебных разбирательствах, включая те, о которых шла речь выше. Для ускорения судебных разбирательств одна судебная камера, рассматривавшая дело с участием нескольких обвиняемых, в течение трехнедельного летнего отпуска проведет дополнительные слушания, используя наличие в это время залов судебных заседаний Международного трибунала. К сожалению, из-за необходимости текущего ремонта судебных помещений другие камеры не смогут воспользоваться аналогичными возможностями во время летнего отпуска.

4. На стадии судебного разбирательства одновременно находятся восемь следующих дел: *Обвинитель против Прлича, Стоича, Пральяка, Петковича, Чорича и Пушича; Обвинитель против Милутиновича, Шайновича, Ойданича, Павковича, Лазалевича и Лукича; Обвинитель против Поповича, Беары, Николича, Боровчанина, Милетича, Гверо и Пандуревича; Обвинитель против Делича; Обвинитель против Бошкоски и Тарчуловски; Обвинитель против Шешеля; Обвинитель против Готовины, Ивана Чермака и Младена Маркача; Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича*.

5. Кроме того, в течение отчетного периода камеры слушали дела о неуважения к суду и утверждали обвинительные заключения по другим делами о предполагаемых случаях неуважения к суду. Много таких дел было возбуждено в связи с делом *Харадиная и др*.

6. В течение этого периода судьи судебных камер также осуществляли предварительное производство по семи делам и приняли 104 письменных решения и 7 устных решений по таким вопросам, как форма обвинительного заключения, обжалование юрисдикции, раскрытие доказательств, меры защиты потерпевших и свидетелей, временное освобождение, преюдициальные факты и допустимость свидетельских показаний согласно правилу 92 *bis* Правил процедуры и доказывания («Правила»).

7. Апелляционная камера продолжала продуктивно работать, рассматривая апелляции на решения как Международного трибунала, так и Международного трибунала по Руанде («МУТР»). После издания предыдущего доклада[2] она вынесла 19 решений по промежуточным апелляциям и 12 других решений. Кроме того, она вынесла решения по четырем апелляциям, в результате чего в настоящее время в производстве осталось только семь апелляций[3]. Апелляционная камера предполагает вынести решения по двум апелляциям до летнего отпуска и решения по двум другим апелляциям вскоре после этого. Две ожидающие сейчас рассмотрения апелляции должны быть перенесены на конец года, а недавно поданная последняя апелляция по делу *Харадиная и др*. будет рассмотрена вскоре после этого.

---

[2] См. Добавления VI и VIII.

[3] См. Добавление VII.

8. В настоящее время в ожидании начала судебного разбирательства в Международном трибунале находятся только шесть обвиняемых, проходящих по пяти делам. Это число включает еще четырех обвиняемых в трех новых делах. Два из этих новых дел возникли в результате ареста скрывавшихся от правосудия Толимира и Дордевича. Им были предъявлены обвинения по делам с участием нескольких обвиняемых, производство по которым было начато более 18 месяцев назад. Как я ранее информировал Совет, если бы эти скрывавшиеся от правосудия лица были арестованы ранее, их можно было бы судить вместе с другими обвиняемыми. К сожалению, их поздний арест означает, что их права на справедливое судебное разбирательство могут быть обеспечены только при проведении отдельных процессов. Из четырех ожидающих судебного разбирательства обвиняемых один обвиняемый был временно освобожден до начала судебного процесса по его делу (Момчило Перишич)[4].

9. Как было отмечено в трех последних докладах Совета, Международный трибунал продолжает изыскивать дополнительные возможности по передаче осужденных из Следственного изолятора Организации Объединенных Наций («СИООН») государствам для исполнения наказаний. Соглашения об исполнении наказаний были подписаны с Эстонией 14 марта 2008 года и со Словакией 7 апреля 2008 года. В результате этого число государств, подписавших соглашения об исполнении наказаний, достигло 15.

II. Меры, принятые для осуществления стратегии завершения работы

A. Судебное и апелляционное производство

10. В последних восьми докладах Совету Безопасности указывались конкретные меры, принятые Международным трибуналом для обеспечения своевременного осуществления стратегий завершения работы. Большинство мер, принятых под моим председательством, явились результатом тщательного анализа судебной и апелляционной практики, который проводили рабочие группы по ускорению обжалования и судебных разбирательств. Обе рабочие группы были вновь созданы в апреле 2008 года, причем не только для констатации успеха принятых мер, но и для анализа возможных новых улучшений, которые могут быть произведены для обеспечения эффективности судебного и апелляционного производства. Для иллюстрации воздействия этих конкретных мер ниже приводится подробное описание их применения к судебным процессам и апелляциям, производство по которым в настоящее время в Международном трибунале близится к завершению. Кроме того, не поддающиеся контролю Международного трибунала вопросы, приведшие к задержкам в проведении эффективных разбирательств, подробно освещаются при описании тех дел, в которых они возникали.

11. 10 января 2007 года начался процесс по делу *Драгомира Милошевича*, обвинявшегося в преступлениях, совершенных в Боснии и Герцеговине в 1994 и 1995 годах, и заключительные аргументы были заслушаны 9 и 10 октября 2007 года. До начала процесса Судебная камера вынесла решение о сокраще-

[4] См. Добавление IV.

нии обвинительного заключения на одну треть согласно правил 73 *bis* Правил. Во время слушания дела несколько свидетелей дали показания согласно правилам 92 *bis* и 92 *ter*. В ходе представления аргументов обвинения Судебная камера приобщила к делу ряд документов в соответствии с правилом 94(B). Кроме того, обе стороны ходатайствовали о приобщении к делу преюдициальных фактов, и эти ходатайства были удовлетворены. Решение было вынесено 12 декабря 2007 года.

12. Судебные процесс по делу *Обвинитель против Харадиная, Балая и Брахимая* завершился 5 марта 2008 года после порядка 12 месяцев судебных разбирательств. Обвинение завершило представление своих доказательств 26 ноября 2007 года, использовав все отведенные ему 125 часов. Оно вызвало в общей сложности 81 свидетеля, дающих устные показания, и еще 16 свидетелей согласно правилам 92 *bis* и 92 *quater*. Приблизительно половина дающих устные показания свидетелей (38) дали показания согласно правилу 92 *ter*. В ходе разбирательства Камера столкнулась со значительными трудностями в получении показаний большого числа свидетелей и издала 18 повесток, с тем чтобы заставить нерешительных свидетелей дать показания. Многие свидетели сослались на страх как на одну из основных причин нежелания являться в Камеру для дачи показаний, и стороны достигли согласия о том, что нестабильная ситуация в Косово в плане безопасности оказывает особо неблагоприятное воздействие на свидетелей. Разбирательство по этому делу было значительно сокращено благодаря решению защиты не производить представление согласно правилу 98 bis и не представлять никаких доказательств. Стороны подали свои окончательные записки по делу 14 января 2008 года, и Камера заслушала заключительные аргументы 21–23 января 2008 года. 3 апреля 2008 года было вынесено решение, в котором обвиняемые Рамуш Харадинай и Идриз Балай были оправданы по всем пунктам, а обвиняемый Лахи Брахимай был признан виновным в жестоком обращении и пытках как нарушениях законов и обычаев войны.

13. В деле *Обвинитель против Готовины, Чермака и Маркача* судьи на досудебном совещании 10 марта 2008 года приняли меры по сокращению числа дающих устные показания свидетелей, выставляемых обвинением. Судья предварительного производства распорядился о вызове не более 112 свидетелей. Кроме того, обвинение объявило, что оно будет представлять свидетельские заявления, сделанные в соответствии с правилом 92 *ter*, применительно ко всем своим свидетелям, дающим устные показания. По предложению Судебной камеры обвинение также уменьшило необходимое количество часов для изложения своей версии с 550 до 209,5. Обвинение также указало на то, что оно будет ходатайствовать о приобщении к делу показаний 12 свидетелей согласно правилу 92 *bis*. Процесс начался 11 марта 2008 года со вступительного заявления обвинения, затем на следующий день со вступительным заявлением выступила защита Готовины, которая решила сделать заявление в начале разбирательства. По оценкам, судебное разбирательство займет 18 месяцев.

14. Процесс по делу *Обвинитель против Расима Делича* начался 9 июля 2007 года, и ожидается, что решение будет вынесено в течение 12 месяцев. Судебная камера разрешила обвинению включить в список 73 свидетеля и отвела 109 часов для изложения обвинением своей версии. Когда обвинение завершило изложение своих аргументов 10 февраля 2008 года, оно использовало все 109 часов и вызвало 64 свидетеля, 52 из которых дали устные показания. Хотя

первоначально обвинение планировало завершить изложение своей версии до зимнего отпуска, отсутствие одного свидетеля, показания которого в конечном итоге Камера заслушала согласно правилу 4 в Сараево, привело к некоторой задержке. 10 октября 2007 года Камера удовлетворила ходатайство защиты о проведении заседаний во время четырех, а не пяти дней в неделю в течение оставшейся части разбирательства с учетом состояния здоровья обвиняемого. 26 февраля 2008 года Камера вынесла решение об отказе в вынесении оправдательного приговора согласно правилу 98 *bis*. В тот же день Камера сократила количество часов, отведенных защите для представления аргументации, с запрошенных 63,5 до 55. Защита приступила к изложению своей версии по прошествии одной недели после вынесения решения на основании правила 98 bis. Согласно нынешним прогнозам, защита завершит изложение своей версии в мае 2008 года. В зависимости от дальнейшего развития событий в этом деле можно ожидать, что решение будет вынесено до летнего отпуска или вскоре после него.

15. В деле *Обвинитель против Йовицы Станишича и Франко Симатовича* оба обвиняемых обвинялись по четырем пунктам в преступлениях против человечности и по одному пункту в военных преступлениях. В начале февраля 2008 года судья предварительного производства вынес постановление о сокращении обвинительного заключения на одну треть. Досудебное совещание было первоначально запланировано на 27 февраля 2008 года, после чего должно было начаться разбирательство. Однако из-за состояния здоровья обвиняемого Йовицы Станишича досудебное совещание и начало процесса несколько раз откладывались. 10 марта 2008 года Судебная камера постановила, что обвиняемый может участвовать в судебном разбирательстве, однако с этого дня начало рассмотрения дела откладывалось по болезни, подтверждавшейся медицинской справкой врача из СИООН. 9 апреля 2008 года Судебная камера решила приступить к рассмотрению дела, позволив Йовице Станишичу следить за разбирательством из СИООН по каналу видеосвязи. Обвинение обратилось с просьбой о том, чтобы показания большинства его свидетелей были заслушаны согласно правилам 92 *bis* и 92 *ter*. Оно также ходатайствовало о приобщении к делу приблизительно 500 преюдициальных фактов. Несколько из этих ходатайств по-прежнему находятся на рассмотрении.

16. По делу *Милутуновича и др*. с участием нескольких обвиняемых шести обвиняемым были предъявлены обвинения по пяти пунктам в военных преступлениях и преступлениях против человечности, которые предположительно были совершены сербскими силами в 15 муниципалитетах Косово в период с 1 января по 20 июня 1999 года. Обвинение завершило изложение своих аргументов в установленный срок — 1 мая 2007 года. Судебная камера ограничила время для представления аргументов защиты в соответствии с правилом 73 *ter*, как это было сделано ею ранее в соответствии с правилом 73 *bis* в отношении представления аргументов обвинения. Защита приступила к изложению своих аргументов в августе 2007 года, и Судебная камера проводила сессии во время летнего отпуска в период с 6 по 17 августа 2007 года. Предполагается, что защита завершит изложение своих аргументов в конце мая 2008 года, а решение будет вынесено осенью.

17. В деле *Воислава Шешеля* обвиняемый обвиняется по 14 пунктам в преступлениях против человечности и нарушениях законов и обычаев войны, предположительно совершенных на территории Хорватии, на значительной

части Боснии и Герцеговины и в Воеводине (Сербия) с августа 1991 года по сентябрь 1993 года. Первый свидетель обвинения был заслушан 11 декабря 2007 года. Из 100 свидетелей, которых запланировало выставить обвинение, до настоящего времени Судебная камера заслушала 14. Обвинение использовало приблизительно 35 из 120 часов, отведенных ему Судебной камерой. Хотя планировалось, что представление доказательств будет продолжаться в течение одного года, с момента начала разбирательства произошел целый ряд существенных и непредвиденных задержек, в том числе в связи с ходатайством о дисквалификации одного из судей, несколькими поданными обеими сторонами ходатайствами о возбуждении разбирательства по причине неуважения к суду и, наконец, трудностями обвинения с получением показаний свидетелей, о чем свидетельствует количество повесток, выданных Судебной камерой. В целях ускорения разбирательства Судебная камера решила использовать доказательства согласно правилу 92 *ter* в отношении по меньшей мере 13 свидетелей, несмотря на неизменный отказ обвиняемого согласиться на такой процесс и провести перекрестный допрос любого свидетеля, показания которого были представлены согласно правилу 92 *ter*.

18. По делу *Обвинитель против Прлича и др*. с участием нескольких обвиняемых шести обвиняемым были предъявлены обвинения по 26 пунктам в военных преступлениях и преступлениях против человечности в порядка 70 местах, где в период с 18 ноября 1991 года примерно по апрель 1994 года боснийские хорваты предположительно совершали преступления против боснийских мусульман в Боснии и Герцеговине. Этот судебный процесс начался 26 апреля 2006 года и будет вестись предположительно не более трех лет. Обвинение завершило представление своих доказательств после 21 месяца разбирательства 24 января 2008 года, использовав 297 часов судебного времени для прямого и перекрестного допроса своих свидетелей. Устные аргументы согласно правилу 98 *bis* были заслушаны в период между 28 января и 6 февраля 2008 года, и 20 февраля 2008 года было обнародовано решение об отклонении ходатайства о вынесении оправдательного приговора. Шесть групп защиты представили списки своих свидетелей и доказательств согласно правилу 65 *ter*(G) 31 марта 2008 года. Досудебное совещание защиты и начало изложения ею своей версии состоялись соответственно 21 апреля и 5 мая 2008 года. С учетом сложности дела и того факта, что группы защиты, представляющие каждого из шести обвиняемых, будут излагать свои соответствующие аргументы, на данном этапе ожидается, что слушания будут продолжаться в 2010 году. В настоящее время Судебная камера рассматривает вопрос о том, какие могут быть приняты меры для сведения к минимуму этой ожидаемой в настоящее время задержки.

19. По делу *Поповича и др*. с несколькими обвиняемыми проходят семь обвиняемых. Обвинительное заключение содержит восемь пунктов, включая обвинение в геноциде и преступлениях против человечности, которые предположительно были совершены в 20 различных местах. Первоначально предполагалось, что для этого судебного разбирательства потребуется 29 месяцев, и Судебная камера продолжала издавать постановления в целях ускорения разбирательства. Например, 29 ноября 2007 года Судебная камера издала постановление о том, что, в частности, обвинение должно завершить изложение своей версии 1 февраля 2008 года, и о заслушании устных представлений согласно правилу 98 *bis* с 14 февраля 2008 года. С учетом того, что для дачи показаний

одним из свидетелей обвинения потребовалось необычно много времени, обвинение завершило изложение своей версии 7 февраля 2008 года, т.е. немного позже, чем ожидалось. Однако заслушание устных представлений согласно правила 98 *bis* началось, как это было запланировано, 14 февраля 2008 года. На этапе изложения версии обвинения было выставлено 142 дававших устные показания свидетеля, на главный допрос которых уходило в среднем 1,7 часа. Из них 10 были свидетелями согласно правилу 92 *bis*, и в среднем на их главный допрос уходило 0,79 часа, а 38 были свидетелями согласно правилу 92 *ter*, и средняя продолжительность их показаний во время главного допроса составляла 0,66 часа. Очевидно, что использование правил 92 *bis* и 92 *ter* оказалось полезным методом ускорения разбирательства.

20. Процесс по делу *Обвинитель против Любе Бошкоски и Иоана Тарчуловски* начался, как было запланировано, 16 апреля 2007 года. Изначально предполагалось, что обвинение вызовет 98 свидетелей. По убедительной просьбе Камеры в конечном счете из списка свидетелей обвинения были исключены 42 человека. Показания порядка 30 из остальных 56 свидетелей были полностью или частично получены в форме письменных заявлений. Благодаря этим мерам обвинение завершило изложение своих аргументов в декабре 2007 года, т.е. по прошествии восьми месяцев после начала процесса. Камера отвела три присутственные недели в январе 2008 года для подготовки защиты аргументов по делам двух обвиняемых. Благодаря инициативному подходу Камеры, которая заняла твердую позицию по вопросу о релевантности, изложение защитой аргументов по обоим делам было завершено менее, чем за два месяца в марте 2008 года. Окончательные судебные записки были поданы 24 апреля 2008 года. Заключительные аргументы излагались 6, 7 и 8 мая 2008 года. Ожидается, что решение будет вынесено в июле 2008 года.

21. Почти завершено досудебное производство по делу *Мико Станишича*. В начале 2007 года обвинение и защита подали свои досудебные записки. В настоящее время рассматриваются несколько ходатайств, включая ходатайство согласно правилам 92 *bis*, 92 *ter* и 92 *quater*, а также ходатайство, касающееся внесения поправки в обвинительное заключение.

22. Начались также разбирательства дел двух обвиняемых, арестованных в прошлом году. В июне 2007 года *Здравко Толимир* был переведен в место расположения Международного трибунала. В августе 2007 года он решил осуществлять свою защиту самостоятельно. В настоящее время его группе защиты приданы два юридических консультанта и специалист по вопросам судопроизводства. 14 декабря 2007 года Судебная камера издала решение по всем предварительным ходатайствам, поданным согласно правилу 72. С самого начала производства по своему делу Толимир отказывался признавать документы, если они не составлены «на сербском языке кириллицей». 28 марта 2008 года Апелляционная камера отклонила апелляцию обвиняемого на устное решение судьи предварительного производства, отклонившего его ходатайство о представлении документов на сербском языке кириллицей. Несмотря на это решение, обвиняемый продолжает отказываться от признания документов на сербском языке латиницей.

23. Что касается дела *Дордевича*, то 19 июня 2007 года состоялась первоначальная явка обвиняемого. Его дело находится на стадии досудебного производства, и на данном этапе ожидается, что дело будет готово к разбирательству

в начале осени 2008 года, если не возникнут непредвиденные трудности. Один из сложных вопросов, который может повлиять на дату готовности этого дела к рассмотрению, заключается в том, что обвиняемый первоначально был одним из сообвиняемых в деле *Милутиновича и др*., которое в настоящее время рассматривается. Теперь обвинение указывает, что оно планирует подать ходатайство о внесении поправок в обвинительное заключение в деле *Дордевича*, однако существует возможность того, что исход дела *Милутиновича и др*. может дополнительно повлиять на содержание обвинительного заключения по делу *Дордевича*. Поскольку решение по делу *Милутиновича и др*. не может быть издано до того момента, как дело *Дордевича* не будет готово к разбирательству, это может привести к необходимости внесения изменений в обвинительное заключение по делу *Дордевича* в последнюю минуту или впоследствии.

24. Помимо дел, указанных в вышеизложенных пунктах, Судебные камеры также проводили слушания по ряду дел о неуважении к суду. Обвинительное заключение в деле *Любе Крстевски*, в котором он обвиняется по одному пункту в неуважении к Международному трибуналу за то, что он не выполнил постановление Трибунала по делу *Обвинитель против Любе Бошкоски и Иоана Тарчуловски*, было утверждено 30 октября 2007 года, и в этот же день был выдан ордер на арест. Обвиняемый был переведен в место расположения Международного трибунала 28 ноября 2007 года. Его первоначальная явка состоялась на следующий день. 6 декабря 2007 года Камера удовлетворила ходатайство обвинения о снятии обвинительного заключения в отношении обвиняемого, поскольку продолжение разбирательства по вопросу о неуважении к суду более не отвечало интересам правосудия и поэтому дело было закрыто. Близится к завершению рассмотрение дела о неуважении к суду, по которому проходит Драган Джокич. Дело о неуважении к суду было возбуждено после того, как Джокич отказался давать показания по делу *Обвинитель против Поповича и др*. Судебная камера постановила рассматривать это дело отдельно и издала постановление вместо обвинения в неуважении 1 ноября 2007 года. До настоящего времени было проведено два заседания, на которых Джокич снимал показания с двух свидетелей и представил несколько доказательств. В настоящее время Судебная камера I также рассматривает пять дел о неуважении к суду, которые находятся на различных стадиях расследования до предъявления обвинительного заключения или после предъявления обвинительного заключения, предварительного производства, причем три из этих дел связаны с делом *Харадиная и др*.

25. Что касается Апелляционной камеры, то в настоящее время рассмотрения Апелляционной камеры ожидают семь апелляций на решение, поданных после вынесения решения по апелляциям в делах *Хаджихасановича и Кубуры* в апреле 2008 года. Из этих шести апелляций две находятся на стадии составления решения, причем слушания были проведены в апреле (*Орич* был заслушан 1–2 апреля 2008 года, а *Стругар* — 23 апреля 2008 года). В настоящее время ожидается, что две другие апелляции, в делах *Краишника* и *Мартича*, будут рассмотрены в следующем месяце до судебного отпуска. Скорее всего, две апелляции в делах *Мкршича и др*. и *Д. Милошевича* будут рассмотрены после судебного отпуска, и производство по ним будет завершено к концу года. Недавно поданная апелляция в деле *Харадиная и др*. будет рассмотрена вскоре после этого.

26. Одна заметная задержка, которая повлияла на апелляционное производство как по делу *Мкршича*, так и по делу *Д. Милошевича*, возникла из-за ходатайств соответствующих групп защиты о продлении времени в расписании брифингов, с тем чтобы обвиняемые могли ознакомиться со своими соответствующими судебными решениями на боснийском/хорватском/сербском языках. Продолжительность этих задержек полностью зависит от ресурсов, имеющихся в распоряжении отдела письменного перевода, который перегружен и, как можно ожидать, будет перегружен в течение нескольких следующих лет. С практической точки зрения эти задержки, по всей видимости, будут составлять приблизительно три-четыре месяца каждая. Однако для сведения к минимуму их воздействия Апелляционная камера составила для сторон сжатый график ознакомления по получении переведенного решения. Международный трибунал также рассматривает меры по сокращению числа письменных решений, издаваемых на этапе судебного и апелляционного производства, с тем чтобы уменьшить нынешнее бремя на отдел письменного перевода.

27. В первом докладе о стратегии завершения работы, представленном Совету Безопасности в мае 2004 года, Совету Безопасности сообщалось, что в общей сложности идут судебные процессы над восемью обвиняемыми, проходящими по шести делам, и что через девять лет после учреждения Международный трибунал завершил или осуществляет производство по первой инстанции в отношении 59 обвиняемых в рамках 38 процессов[5]. На тот момент в общей сложности 33 обвиняемых ожидали суда по 17 делам[6], было завершено рассмотрение апелляций по 20 делам с участием 28 обвиняемых[7], и 20 человек скрывались от правосудия. Сегодня, лишь четыре года спустя, дела только шести обвиняемых находятся на стадии досудебного производства[8], дела 28 обвиняемых находятся на стадии судебного разбирательства[9], и производство по делам 111 обвиняемых уже завершено. Было завершено рассмотрение апелляций по 50 делам с участием 76 обвиняемых, и в настоящее время от правосудия скрываются только 4 человека[10]. Достижения Международного трибунала намного превосходят достижения любого другого международного или смешанного суда и свидетельствуют о приверженности Международного трибунала делу обеспечения скорейшего завершения выполнения своего мандата.

B. Судьи ad litem

28. Судьи ad litem по-прежнему вносят значительный вклад в ускорение нашей работы. В настоящее время в Международном трибунале в общей сложности работают 15 судей ad litem, на три больше, чем это разрешено согласно Уставу Международного трибунала, и я признателен членам Совета Безопасности за принятую в феврале 2008 года резолюцию 1800, которая санкционирует назначение до четырех дополнительных судей ad litem на период до декабря 2008 года. Это разрешение позволило Международному трибуналу начать новые процессы и максимально использовать своих постоянных судей. В настоя-

[5] S/2004/420, пункт 2.
[6] S/2004/420, приложение 3.
[7] S/2004/420, приложение 4.
[8] См. добавление IV.
[9] См. добавление II.
[10] См. добавление III.

щее время все судьи ad litem полностью задействованы в работе Международного трибунала. Из этих 15 судей трое работают в качестве судей ad litem на двух разбирательствах, а другие два в качестве судей ad litem в одном разбирательстве и в качестве запасных судей ad litem в одном дополнительном разбирательстве. Эти судьи должны присутствовать на двух судебных заседаниях в день с раннего утра до вечера. С учетом графика заседаний, составленного в целях максимального использования времени для рассмотрения обоих дел, у этих судей ad litem перерывов бывает немного и длятся они недолго.

29. Судьи ad litem, которые не назначены для какого-либо дополнительного разбирательства, в полной мере участвуют в подготовке новых дел к производству. Таким образом, все 15 судей ad litem проявляют готовность взять на себя значительный объем работы, с тем чтобы обеспечить оперативное завершение выполнения мандата Международного трибунала и оказывать непрерывную поддержку Совету и государствам-членам.

C. Удержание судей и персонала

30. В течение отчетного периода продолжало расти число квалифицированных сотрудников, уходящих из Международного трибунала в целях получения более надежной работы в других учреждениях. Отток опытных сотрудников негативно сказывается на оперативности завершения выполнения мандата Международного трибунала. К сожалению, внутренние стимулы, призванные удержать персонал, такие, как повышение в должности и отгулы, оказались недостаточными для того, чтобы компенсировать выгоды для опытных сотрудников перехода в другие международные суды, включая суды более постоянного характера. Международный трибунал нуждается в дополнительной поддержке со стороны Совета Безопасности и государств-членов, с тем чтобы он мог развивать другие стимулы для удержания лучших сотрудников до завершения работы Международного трибунала.

31. Кроме того, на данном этапе чрезвычайно важным является позитивное урегулирование вопроса о законном праве судей на получение пенсии на равных условиях с судьями Международного Суда в соответствии с Уставом Международного трибунала, как это было рекомендовано в проведенном по поручению Генерального секретаря независимым консультантом исследовании. Судьи уже давно претендуют на это право, и неспособность оперативно и справедливо решить этот вопрос негативно сказывалась на моральном духе судей. Многие судьи Международного трибунала в настоящее время служат второй срок, а некоторые — даже третий. Эффективность работы Международного трибунала зависит от опыта и самоотверженности всех его судей, и удержание высококвалифицированных и опытных судей является чрезвычайно важным для достижения целей стратегии завершения работы.

D. Передача дел обвиняемых среднего и низшего уровня в компетентные национальные судебные инстанции

32. Влияние передачи дел на общую рабочую нагрузку Международного трибунала было существенным. Из 22 ходатайств, поданных после принятия правила о передаче дел, Коллегия по передаче дел удовлетворила девять хода-

тайств, касавшихся 15 обвиняемых. Из них 10 обвиняемых обжаловали решение в Апелляционной камере, и все апелляции были рассмотрены. Апелляционная камера удовлетворила апелляцию одного из обвиняемых, *Милана Лукича*. Другие решения подтвердили передачу дел *Станковича, Меякича и др., Любичича, Янковича и Ковачевича и Трбича*. В настоящее время 10 обвиняемых были переданы Специальной палате по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины, двое обвиняемых — властям Хорватии и один обвиняемый — Сербии для проведения судебного разбирательства в национальных судах этих стран[11].

33. Обвинение продолжает отслеживать переданные в регион судебные процессы с помощью Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Согласно правилу 11 *bis*, обвинение может просить Коллегию по передаче дел отменить свое постановление о передаче, если оно определит, что рассмотрение такого дела ведется без полного соблюдения всех норм в области прав человека и процессуальных гарантий. Специальная палата по военным преступлениям Государственного суда Боснии и Герцеговины завершила рассмотрение двух дел, переданных Международным трибуналом, одно дело находится на стадии апелляционного производства и три дела — на стадии судебного производства по первой инстанции. 28 марта 2007 года было завершено производство по делу первого переданного обвиняемого — *Станковича*, когда Апелляционная коллегия Суда Боснии и Герцеговины приговорила его к 20 годам лишения свободы. 25 мая 2007 года Станкович сбежал из тюрьмы и в настоящее время находится на свободе. Международный трибунал по-прежнему испытывает серьезную озабоченность по поводу отсутствия прогресса в аресте соответствующими органами власти Станковича и привлечения к суду тех, кто предположительно несет ответственность за содействие его побегу. 16 февраля 2007 года был завершен суд над *Янковичем*, который был признан виновным в совершении преступлений против человечности и приговорен к 34 годам лишения свободы. 23 октября 2007 года Апелляционная коллегия Суда Боснии и Герцеговины утвердила приговор Судебной коллегии. 29 февраля 2008 года было оглашено решение по делу *Рашевича* и *Тодовича* по итогам рассмотрения в первой инстанции, в котором обвиняемые были признаны виновными в преступлениях против человечности и приговорены соответственно к 8,5 и 12,5 годам тюремного заключения. В настоящее время в Суде Боснии и Герцеговины ведется разбирательство трех следующих дел: *Трбич, Любичич и Меякич и др*. 18 июня 2007 года началось и в настоящее время ведется разбирательство единственного дела, переданного Международным трибуналом Хорватии, дела *Адеми и Норача*. В единственном деле, переданном Сербии, — деле *Ковачевича* — районный суд Белграда 5 декабря 2007 года вынес постановление о том, что обвиняемый временно не может предстать перед судом ввиду его психического состояния. Международный трибунал убедился в том, что эти разбирательства проводятся в полном соответствии с международными нормами, касающимися надлежащей правовой процедуры, как они признаются в докладах ОБСЕ и правозащитных организаций.

[11] См. добавление V.

E. Информационно-пропагандистская деятельность и создание потенциала

34. Распространение информации о судебных разбирательствах среди населения стран бывшей Югославии по-прежнему является одним из приоритетных направлений работы Международного трибунала, поскольку информация о его делах и решениях должна быть доступна и понятна для местных общин, с тем чтобы содействовать становлению прочного мира, как это предусматривается Советом Безопасности.

35. В рамках своей информационно-пропагандистской программы и через свои отделения в Белграде, Сараево, Приштине и Загребе Международный трибунал также мог непосредственно общаться с заинтересованными группами и лицами в бывшей Югославии. Его представители участвовали во множестве проводимых на низовом уровне мероприятий, рассказывали о работе Международного трибунала и распространяли информационные материалы, рассчитанные на различные группы, такие, как молодежные организации и ассоциации потерпевших. Международный трибунал оказал значительную помощь региональной гражданской общественной инициативе, предусматривающей обеспечение широкого доступа к материалам разбирательств Международного трибунала через посредство постоянных документационных центров в целях содействия процессам констатации истины и примирения.

36. Средства массовой информации и Интернет являются двумя естественными каналами для работы с населением в общем на территории бывшей Югославии. Международный трибунал предпринимает активные усилия по обслуживанию СМИ в регионе посредством представления заявлений, документов и аудио/видеоматериалов, а также дачи интервью для телевидения и радио на местных языках. Веб-сайт Международного трибунала по-прежнему пользуется большой популярностью, и на его сайте на английском языке ежемесячно регистрируется более одного миллиона посещений, а на его сайте на боснийском, хорватском и сербском языках — почти один миллион посещений. Судебные заседания транслируются по каналам аудио- и видеосвязи на большую аудиторию, и число зрителей некоторых важных слушаний, таких как вступительные заявления в деле *Готовины и др.*, составляет более 120 000 человек за один день.

37. Содействие созданию потенциала национальных систем правосудия в регионе бывшей Югославии является другим существенно важным элементом стратегии завершения работы Международного трибунала. Он установил хорошие отношения и каналы связи с местными судебными органами посредством ряда посещений, встреч и семинаров. Ключевым учреждениям в регионе был предоставлен доступ к судебной базе данных и судебной практике Международного трибунала. Передача специального опыта и знаний не ограничивается строго юридической деятельностью. Напротив, она осуществляется также в таких областях, как поддержка и защита потерпевших и свидетелей или работа сотрудников службы безопасности и Трибунала.

38. В частности, Международный трибунал продолжал укреплять партнерские связи с Государственным судом Боснии и Герцеговины, который в настоящее время рассматривает большое число возбужденных на местном уровне дел о военных преступлениях, а также тех дел, которые были переданы ему

Международным трибуналом. В марте 2008 года информационно-пропагандистская программа МТБЮ приняла семь старших должностных лиц Суда и прокуратуры Боснии и Герцеговины, что позволило на высоком уровне обсудить вопросы наиболее эффективного продолжения деятельности Международного трибунала в сфере борьбы с безнаказанностью. В апреле судьи приняли 12 своих коллег из Сараево и обменялись с ними опытом в ходе двух углубленных дискуссий «за круглым столом». Программа визита также включала в себя несколько тематических встреч с представителями различных подразделений Международного трибунала. Кроме того, в течение отчетного периода Международный трибунал посетили несколько других делегаций из региона.

39. В целях обеспечения сохранности наследия Международного трибунала в процессе дальнейшего преследования на внутригосударственном уровне за военные преступления национальные судебные инстанции должны получать поддержку со стороны Совета Безопасности и международного сообщества в области укрепления их судебного потенциала. В то время как некоторые государства-члены по-прежнему предлагают ресурсы и поддержку, в равной степени ясно, что необходима дополнительная помощь, для того чтобы эти суды могли успешно продолжать работу Международного трибунала в будущем. Например, все еще много предстоит сделать для содействия развитию сотрудничества между государствами региона в деле расследования дел и преследования предполагаемых военных преступников, включая изменение действующего законодательства, с тем чтобы можно было производить выдачу между государствами региона. Кроме того, крайне необходимо обеспечить наличие надлежащих пенитенциарных учреждений для вновь арестованных и осужденных обвиняемых и чтобы те, кто отвечает за их содержание под стражей, уважали их права. В этой связи первоочередное внимание должно уделяться подготовке полицейских и сотрудников пенитенциарных учреждений по вопросам надлежащей правовой процедуры и стандартов в области прав человека для гарантирования того, чтобы разбирательства дел и условия содержания под стражей обвиняемых и осужденных лиц удовлетворяли международно признанным стандартам. Важно помнить, что никогда не предполагалось и не считалось возможным, что Международный трибунал привлечет к ответственности всех лиц, которые совершали зверства во время конфликта в регионе. Поэтому международное сообщество не должно недооценивать важность создания судебного потенциала в государствах бывшей Югославии для сохранения наследия настоящего Международного трибунала надолго после того, как он завершит выполнение своей миссии.

40. Как ранее сообщалось Совету, 12 июля 2007 года в правило 75 была внесена поправка, позволяющая судебным органам или должным образом уполномоченным сторонам в других юрисдикциях непосредственно ходатайствовать о предоставлении доступа к находящимся под защитой материалам. Эта поправка была конкретно направлена на совершенствование судебного сотрудничества между Международным трибуналом и внутригосударственными судами в регионе бывшей Югославии. После внесения этой поправки Международный трибунал получает большое и растущее число ходатайств согласно правилу 75 от таких внутригосударственных судов, и Международный трибунал предпринимает усилия по рационализации своих процедур для обеспечения эффективного рассмотрения таких ходатайств. Например, я назначил специальную коллегию для рассмотрения ходатайств о предоставлении доступа к конфиденци-

альным материалам в делах, рассмотрение которых уже завершено. В настоящее время Рабочая группа по доступу к конфиденциальным материалам изучает пути повышения эффективности этого процесса.

F. Сотрудничество государств с Международным трибуналом

41. Тот факт, что международное сообщество не оказывает в полном объеме поддержку Международному трибуналу в его работе, со всей очевидностью проявляется в том, что оно по-прежнему не может добиться ареста и передачи следующих четырех высокопоставленных лиц, все еще скрывающихся от правосудия: Караджича, Младича, Жуплянина и Хаджича. Неспособность привлечь к ответственности этих лиц, скрывающихся от международного правосудия, свидетельствует о слабеющей приверженности международного сообщества принципу, согласно которому лиц, совершившие международные преступления, не должны остаться безнаказанными. Если эти по-прежнему скрывающиеся от правосудия лица не будут арестованы и преданы суду, основная цель Международного трибунала, которая заключается в установлении справедливости, мира и примирения в регионе бывшей Югославии, будет серьезно подорвана. Международный трибунал не должен прекращать свою деятельность до тех пор, пока эти скрывающиеся от правосудия лица не будут арестованы и преданы суду. Я вновь призываю все государства сотрудничать в порядке всестороннего соблюдения своего обязательства, предусмотренного статьей 29 Устава Международного трибунала, и настоятельно призываю Совет Безопасности четко разъяснить, что предание международным сообществом этих скрывающихся от правосудия лиц суду не зависит от сроков, указанных в предлагаемой стратегии завершения работы Международного трибунала.

42. Совет Безопасности поступил мудро, учредив Международный трибунал как самостоятельный судебный орган. Обвинитель и судьи в рамках своей соответствующей компетенции не действуют по поручению правительств или иных образований. Таким образом, Международный трибунал выполняет свой мандат в пределах, установленных Советом Безопасности, но в то же время является полностью независимым. Судьи, назначенные Генеральной Ассамблеей, действуют беспристрастно и должны принимать свои решения исходя из презумпции невиновности, как того требует Устав, принятый Советом Безопасности, и в соответствии с международно-правовыми стандартами. В случае наличия ошибок по вопросу права и/или факта Апелляционная камера пытается исправить их, действуя в пределах своих полномочий по пересмотру. Однако это не умаляет того факта, что, для того чтобы быть в полной мере эффективным, Международный трибунал должен в различной степени полагаться на содействие со стороны правительств и других образований. Помимо отсутствия сотрудничества в деле ареста скрывающихся от правосудия лиц Международный трибунал также сталкивался с отказами правительств предоставлять доступ к доказательствам, несмотря на добросовестные усилия, предпринимавшиеся его органами. В этой связи я желаю особо подчеркнуть, что, хотя Международный трибунал порой подвергается критике за то, что он не выносит приговоры, которых ожидали некоторые правительства или другие образования, судьи и впредь будут объективно оценивать представляемые им доказательства и только эти доказательства и выносить решения о признании вины, только если до-

казательства позволяют устанавливать индивидуальную уголовную ответственность, не вызывающую разумных сомнений.

III. Наследие Международного трибунала и остаточные механизмы

43. На протяжении теперь уже двух с половиной лет Международный трибунал уделял особое внимание своему наследию и, что наиболее важно, механизмам, которые должны будут решать остаточные вопросы после того, как Международный трибунал завершит все судебное и апелляционное производство по делам, находящимся в его списке. В апреле 2007 года Международный трибунал в сотрудничестве с МУТР представил Управлению Юрисконсульта в Нью-Йорке второй доклад по вопросам наследия для рассмотрения государствами-членами, который последовал за представленным ранее в декабре 2006 года докладом. Этому второму докладу была посвящена проведенная в июне 2007 года встреча председателей, секретарей и обвинителей обоих трибуналов с Рабочей группой Совета Безопасности по специальным трибуналам. На этой встрече обсуждался доклад о наследии трибуналов. После нее трибуналы, учтя комментарии государств-членов, представили в сентябре 2007 года Управлению Юрисконсульта заключительный доклад. После представления заключительного доклада оба трибунала встречались с Рабочей группой, много раз письменно отвечали на вопросы и представляли ей разъяснения.

44. Кроме того, Международный трибунал занимался обеспечением сохранности своего наследия и разработкой модели для будущих международных судов и для передачи дел о военных преступлениях внутригосударственным инстанциям посредством составления подборки материалов о своих передовых практических методах. При помощи представителей Межрегионального научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия (ЮНИКРИ) в качестве координаторов, издателей и распространителей Международный трибунал в настоящее время занимается подготовкой справочника для выявления сложных проблем, с которыми сталкиваются судьи, обвинители и адвокаты защиты при рассмотрении дел о военных преступлениях. Кроме того, при поддержке ОБСЕ Международный трибунал проводит оценку своих нынешних информационно-пропагандистской и учебной программ в целях выявления передовых практических методов и того, что предстоит достичь для гарантирования долговременного воздействия на работу внутригосударственных судов в регионе бывшей Югославии. Эти новые инициативы обеспечат учет наследия Международного трибунала не только в рамках разбирательств, проводимых внутригосударственными судами в регионе, но и судами во всем мире, а также в судебной практике всех государств-членов.

IV. Обновленный прогноз, касающийся осуществления стратегии завершения работы

45. Международный трибунал по-прежнему самоотверженно предпринимал все усилия, направленные на соблюдение сроков, установленных в стратегии завершения работы, о чем свидетельствует настоящий доклад. К сожалению,

факторы, не поддающиеся контролю Международного трибунала, привели к задержкам в соблюдении ранее прогнозируемых сроков завершения работы. Что касается дел, рассматривавшихся в течение отчетного периода, то задержки были вызваны болезнью обвиняемых и нежеланием свидетелей сотрудничать. Кроме того, завершению выполнения мандата Международного трибунала по-прежнему препятствует тот факт, что государства не обеспечили арест все еще находящихся на свободе лиц, скрывающихся от правосудия. Поздние аресты, например недавние аресты скрывавшихся от правосудия Толимира и Дордевича, хотя и лучше, чем бездействие, все же оказывают влияние на предусмотренные стратегией завершения работы цели. Аналогичные задержки следует ожидать в случае остальных четырех скрывающихся от правосудия лиц. С учетом этого благодаря непоколебимой самоотверженности и решимости судей и сотрудников Международного трибунала ему удалось установить четкий прогноз завершения всех своих незаконченных разбирательств в начале 2010 года, как это показано в таблице запланированных разбирательств, содержащейся в добавлении IX. Кроме того, Международный трибунал предполагает, что рассмотрение всех апелляций должно быть завершено в течение 2011 года. Однако я должен подчеркнуть, что эти даты являются прогнозами и что Международный трибунал полон решимости разрабатывать новые меры, которые будут обеспечивать дальнейшее эффективное проведение его разбирательств в соответствии с надлежащей правовой процедурой и правами обвиняемых на справедливое разбирательство их дел. С этой целью были вновь созваны рабочие группы по ускорению судебных разбирательств и обжалования, и ожидается, что в следующем докладе о стратегии завершении работы будут содержаться резюме и анализ их выводов. Однако я должен особо указать Совету, что дальнейший успех Международного трибунала зависит от его способности удержать своих высококвалифицированных и опытных судей и сотрудников. Условия службы судей Международного трибунала должны уважаться, и Совет должен продемонстрировать свою поддержку планов, направленных на удержание необходимых сотрудников.

V. Заключение

46. Наряду с МУТР Международный трибунал является единственным универсальным международным трибуналом, созданным при поддержке всего международного сообщества и зависящим от его неизменной поддержки в плане завершения выполнения его мандата. Суть успеха Международного трибунала заключается в бесценном прецеденте, который он установил в плане обеспечения соблюдения норм международного гуманитарного права, и том вкладе, который он внес в дело установления мира и стабильности в бывшей Югославии. Международный трибунал является судебным учреждением, которому поручено вершить правосудие беспристрастно и в соответствии с принципом верховенства права. Он не может поддаваться и не поддается политическому давлению и не будет жертвовать надлежащей правовой процедурой и международными стандартами в области справедливого разбирательства для того, чтобы ублажить всех членов международного сообщества. Для того чтобы Международный трибунал считался выдающимся достижением с точки зрения отправления международного уголовного правосудия, он должен занимать принципиальную позицию, строго соблюдать стандарты надлежащей правовой процедуры и не поддаваться политическому давлению. Кроме того, Международный

трибунал является наиболее эффективным из всех существующих международных судов и как таковой заслуживает большого уважения и поддержки со стороны международного сообщества. Настоящий доклад Совету Безопасности в очередной раз демонстрирует неизменную приверженность Трибунала делу повышения эффективности своей работы, не принося при этом в жертву процессуальные гарантии. Он также наглядно демонстрирует, что Международный трибунал по-прежнему был более эффективным и продуктивным, чем какой-либо иной существующий международный судебный орган.

Приложение II

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Доклад Обвинителя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии Сержа Браммерца, представленный Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности

1. Введение

1. Настоящий доклад является девятым докладом, представленным Обвинителем в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности от 26 марта 2004 года.

2. За прошедшие шесть месяцев Канцелярия Обвинителя добилась успехов в достижении целей, поставленных в стратегии завершения работы. Вместе с тем в этот период не производилось никаких арестов и четыре обвиняемых — Ратко Младич, Радован Караджич, Стоян Жуплянин и Горан Хаджич — до сих пор находятся на свободе. Их арест по-прежнему является важнейшей задачей Международного трибунала и международного сообщества. Чтобы придать суду этих лиц, скрывающихся от правосудия, необходимо самое широкое содействие со стороны государств, и в частности со стороны бывшей Югославии.

3. В течение этого отчетного периода Канцелярия Обвинителя по-прежнему уделяла основное внимание четырем приоритетным направлениям: 1) завершение судебного производства в первой инстанции и апелляционного производства; 2) международное сотрудничество; 3) передача дел и следственных материалов национальным органам, а также деятельность по укреплению потенциала; и 4) структура и организационное управление.

2. Завершение судебного производства в первой инстанции и апелляционного производства

4. Канцелярия Обвинителя по-прежнему прилагает все усилия в рамках его основного направления работы, заключающегося в завершении судебного производства в первой инстанции и апелляционного производства, как это предусмотрено в стратегии завершения работы Трибунала. Для окончательного решения этой задачи требуется обеспечить эффективное представление доказательственных материалов наряду с признанием прав потерпевших на рассмотрение в суде представительного количества преступлений и прав обвиняемых на справедливое судопроизводство. Обвинение приняло меры в рамках текущих и предстоящих разбирательств для достижения этой цели и сокращения количества времени, необходимого для представления его аргументов.

5. В настоящее время Канцелярия Обвинителя осуществляет обвинение в отношении 28 лиц в рамках восьми разбирательств и изучает пути обеспечения эффективного обвинения в отношении оставшихся шести обвиняемых и четырех лиц, скрывающихся от правосудия. Производство по делу *Рамуша Харадиная и др*. было завершено, и 3 апреля 2008 года был вынесен приговор. Было завершено производство по двум делам, по которым ожидается вынесение приговора (*Любе Бошкоски и Йохан Торчуловски,* а также *Расим Делич*). Текущие

судебные разбирательства в целом проходят по расписанию. Обвинение завершило представление своих доказательственных материалов по трем делам с несколькими обвиняемыми из числа лидеров (*Вуядин Попович и др., Ядранко Прлич и др.* и *Малан Милутинович и др.*) и эти дела были переданы защите. Началось производство по делам *Воислова Шешели и Анте Готовина и др*. Хотя смерть Йовица Штанишича задержала начало производства по его делу, по которому проходит еще один обвиняемый, обвинение представило своих первых свидетелей.

6. В июле 2008 года планируется начать производство еще по двум делам — *Момчило Перишича и Мико Станишича*. Два из трех ожидающих очереди дел (*Милан Лукич* и *Сретен Лукич, Властимир Джорджевич и Здравко Толимир*) касаются обвиняемых, которые были арестованы слишком поздно, чтобы их можно было предать суду совместно с другими обвиняемыми в рамках одного процесса с участием нескольких обвиняемых. Теперь дела двух из этих обвиняемых (*Властимира Джорджевича* и *Здравко Толимира*) придется выделить в отдельное производство. Этот факт подтверждает точку зрения, которую неоднократно высказывали обвинители МТБЮ, говорившие о важнейшем значении своевременного ареста лиц, скрывающихся от правосудия, для осуществления стратегии завершения работы Трибунала.

7. До начала предстоящих разбирательств обвинение выступило с рядом предложений, направленных на ускорение производства без нанесения ущерба аргументам обвинения, призванным продемонстрировать основной характер и масштабы ответственности каждого обвиняемого.

8. Эти предложения, если они будут приняты Канцелярией, позволят сократить объем материалов, представляемых Обвинителем, и сократить продолжительность разбирательства. Во-первых, обвинение приняло меры для сокращения объема представляемых им материалов. Например, путем сокращения числа свидетелей, которых оно намеревалось вызвать, обвинение сократило сроки рассмотрения одного дела (*Милана Лукича* и *Сретена Лукича*) по крайней мере на одну треть срока, отведенного для его рассмотрения. В рамках другого дела (*Мико Станишич*) обвинение предложило убрать из подготовленного им заключения упоминание 37 мест совершения преступлений и деяний.

9. Во-вторых, обвинение также выступило с предложениями по сокращению времени, необходимого для представления его доказательственных материалов в суде. Оно предложило судебным камерам принимать выводы, уже сделанные другими камерами в рамках разбирательств в Трибунале, что допускается правилом 94, вместо того, чтобы вновь заслушивать те же доказательства. В одном деле (*Мико Станишич*) это позволило отказаться от необходимости заслушивания по крайней мере 20 свидетелей. В другом деле (*Момчило Перишич*) аналогичное предложение, представленное Камере, позволит сократить список свидетелей на 46 человек, а также сократить показания еще 11 свидетелей.

10. Обвинение внесло ряд альтернативных предложений по сокращению числа свидетелей, которые должны будут выступить в суде, за счет использования письменных изложений их показаний, что допускается правилами 92 *bis* и 92 *ter*. В докладе Председателя особо отмечается важность применения таких процедур. Хотя зачастую это создает дополнительную подготовительную работу для обвинения, применение таких процедур позволяет сократить использование ценного времени суда. В одном деле (*Йовица Штанишич* и *Франко Си-*

матович) обвинение предложило изучить показания большинства его свидетелей в письменной форме, и лишь одно важное доказательство было непосредственно представлено в суде. В другом деле (*Мико Станишич*) обвинение предложило рассмотреть показания 64 свидетелей полностью в письменной форме. Обвинение также предложило использовать письменные показания 24 свидетелей обвинения вместо устных показаний, в связи с чем эти свидетели вызывались в суд лишь для допроса защиты и судьями. В третьем деле обвинение предложило рассмотреть показания 44 свидетелей лишь в письменной форме и использовать уже имеющиеся письменные показания 85 свидетелей обвинения, чтобы этих свидетелей нужно было вызвать в суд лишь для допроса защитой и судьями (*Момчило Перишич*).

11. Осуществление обвинения в сложных делах, в которых не представлены обвиняемые (*Воислав Шешель, Мико Станишич, Здравко Толимир*), создает дополнительные проблемы. В рассматриваемый период обвинение было вынуждено выделить значительные ресурсы для обеспечения эффективного производства по делам в соответствии с целями, предусмотренными в стратегии завершения работы. Например, в разбирательстве по делу *Воислава Шешели* квалифицированные сотрудники обвинения были вынуждены записывать или переводить показания из материалов рассматривавшихся ранее дел на сербский язык и готовить бумажные копии документов для обвиняемого, который отказался от предоставленной ему возможности получать и рассматривать доказательственные материалы и документы в электронной форме.

12. Со времени последнего доклада Обвинителя было отмечено тревожное увеличение числа инцидентов, связанных с вмешательством в отправление правосудия Трибуналом со стороны лиц, которые пытаются воздействовать на свидетелей обвинения, или же со стороны журналистов, публикующих конфиденциальную информацию. Это наносит непосредственный ущерб способности обвинения эффективно и своевременно представлять свои аргументы. Обвинитель серьезным образом относится к таким случаям. Защита свидетелей имеет важнейшее значение, поскольку их согласие сотрудничать часто не является бесповоротным, а отказ ключевых свидетелей от сотрудничества может нанести крайне серьезный ущерб версии обвинения в отношении обвиняемого. Обвинение принимает существенные, хотя и незаметные усилия для защиты своих свидетелей. Был проведен ряд расследований, по результатам которых были приняты заключения по обвинению лиц в неуважении суда, которое является преступлением, наказуемым максимальным сроком тюремного заключения на срок в семь лет. Обвинитель призывает Совет и все государства оказать Международному трибуналу помощь в сохранении его способности по выполнению его мандата.

13. Что касается апелляционного производства в Апелляционной камере, то работа обвинения в этой связи носит постоянный характер. Апелляционная камера приняла решение по делу *Энвера Хаджихасановича* и *Амира Кубуры*, и обвинение подало апелляции по двум делам — *Драгомира Милошевича* и *Рамуша Харадиная и др*.

14. Что касается текущих апелляционных производств, то обвинение неизменно соблюдало все сроки подачи документов, стремясь не вызывать задержек. Были поданы документы по делам *Момчило Краишника* и *Милана Мартича*, и обвинение готово приступить к дальнейшему производству по окончании

устных слушаний. В деле *Миле Мршкича* и *Веселина Сливанчанина* обвинение завершило подачу всех апелляционных документов, хотя здесь и возникла задержка на этапе защиты, поскольку решение пока не переведено на язык, понятный обвиняемому. Обвинение представило свои заключительные аргументы по апелляционным делам *Насера Орича* и *Павле Штругара*, по которым теперь Камера должна вынести решение.

15. Обвинение назначило в состав Канцелярии сотрудников из Апелляционной группы для оказания помощи при необходимости в работе с апелляциями, поданными в ходе судебного разбирательства. Путем рационального распределения ресурсов Канцелярии удалось своевременно рассмотреть такие апелляции, что способствовало повышению эффективности разбирательства в первой инстанции.

16. Предполагается, что в течение следующих шести месяцев произойдет значительное увеличение числа апелляций. Ожидается вынесение решений по двум завершенным процессам — *Любе Бошковски* и *Йохан Тарчуловски, Расим Делич* и по первому делу с несколькими обвиняемыми — *Милютинович и другие*, разбирательство по которым завершится в июле. Документы обвинения по любым апелляциям в отношении этих решений будут подготовлены в течение следующих двух отчетных периодов. Подготовка документов по делам *Миле Мршкича и Веселина Сливанчанина, Драгомира Милошевича, Рамуша Харадиная и др*. должна быть завершена до конца этого года. Дела *Момчило Краишника, Миле Мартича* и *Миле Мршкича и Веселина Сливанчанина* должны слушаться совместно с делами *Насера Орича* и *Павле Штругара*, рассмотрение которых будет завершено в следующий отчетный период. Признавая увеличение числа дел в этой области, обвинение утвердило штатное расписание, которое позволяет распределять ресурсы для выполнения этого возросшего объема работы.

3. Международное сотрудничество

17. Для выполнения своего мандата в течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала добиваться всестороннего сотрудничества со стороны государств бывшей Югославии и других государств, как того требует статья 29 Устава Трибунала.

3.1. Сотрудничество со стороны государств бывшей Югославии

18. Сотрудничество со стороны государств бывшей Югославии по-прежнему имеет важнейшее значение в ряде областей: доступ к архивам и предоставление документов, доступ к свидетелям и защита свидетелей, а также розыск, арест и выдача оставшихся четырех лиц, скрывающихся от правосудия, включая принятие необходимых мер в отношении тех, кто продолжает оказывать им поддержку.

3.1.1. Сотрудничество со стороны Сербии

19. В течение отчетного периода Обвинитель МТБЮ совершил поездку в Белград, где состоялась встреча с президентом Сербии, премьер-министром, членами правительства, членами судебной власти, а также представителями правоохранительных органов, отвечающих за сотрудничество с Международным трибуналом. Хотя некоторые из них изъявили свою готовность всесторон-

не сотрудничать с Канцелярией Обвинителя, в том числе в деле ареста и передачи оставшихся лиц, скрывающихся от правосудия, в течение отчетного периода не удалось добиться сколь-либо значительных конкретных результатов.

20. С точки зрения доступа к архивам и предоставления документов в течение отчетного периода сотрудничество со стороны Сербии можно назвать относительно удовлетворительным. В сфере поиска беглецов сотрудничество по-прежнему является неудовлетворительным.

21. Канцелярия Обвинителя получила надлежащие ответы на ряд ходатайств об оказании помощи. Вместе с тем по-прежнему существуют значительные препятствия в сфере доступа к ряду важнейших архивов и документов для текущих разбирательств или же разбирательств, которые начнутся в самом ближайшем будущем. Недавно после ряда неудачных попыток получить ключевые документы и доступ к военным архивам Канцелярия Обвинителя просила Суд принять обязательное для Сербии решение по выполнению этих обязательств.

22. Канцелярия Обвинителя также продолжает добиваться доступа к отдельной и важнейшей части архивов сербского гражданского разведывательного ведомства (СБР). Несмотря на предыдущие договоренности относительно того, чтобы предоставить подконтрольный прямой доступ для сотрудников Канцелярии Обвинителя, доступ к этим архивам так и не был открыт. Кроме того, невзирая на официальные запросы, не было получено значительное число необходимых документов. Отказ от предоставления доступа к архивам СБР серьезно осложняет работу Канцелярии. Эти документы имеют важнейшее значение для предстоящего дела бывшего начальника гражданского разведывательного ведомства Йовица Штанишича и командира оперативного подразделения этого ведомства Франко Симатовича.

23. Что касается доступа к свидетелям, то Обвинитель сербской канцелярии по военным преступлениям неоднократно способствовал появлению важных свидетелей. Обвинитель по военным преступлениям также предоставил Канцелярии Обвинителя МТБЮ доказательственные материалы текущих разбирательств в камерах по военным преступлениям в Белграде.

24. Невзирая на некоторые меры, принятые сербской полицией для защиты свидетелей МТБЮ, которые подвергались угрозам, защита свидетелей в Сербии и увеличение числа случаев отказа свидетелей от дачи добровольных показаний, особенно в деле Воислава Шешеля, по-прежнему вызывают серьезные опасения Канцелярии Обвинителя. В связи с наличием ряда серьезных вопросов относительно безопасности свидетелей в Сербии Канцелярия Обвинителя совместно с группами Секретариата по потерпевшим и свидетелям будут и далее добиваться более широкого сотрудничества с сербскими властями в урегулировании этих вопросов.

25. Наиболее важной областью сотрудничества по-прежнему является арест лиц, скрывающихся от правосудия. Канцелярия твердо убеждена в том, что оставшиеся обвиняемые, а именно: Ратко Младич, Радован Караджич, Стоян Жуплянин и Горан Гаджич, находятся в пределах досягаемости властей в Сербии и что Сербия способна обнаружить и арестовать их. В этой области сотрудничество по-прежнему является неудовлетворительным.

26. Усилия по захвату лиц, скрывающихся от правосудия, включают сотрудничество с различными основными сербскими ведомствами, отвечающими за

поиск таких лиц (Группа действий). За отчетный период темпы работы Группы действий замедлились, а сотрудничество между основными органами безопасности ни в коей мере нельзя назвать эффективным. Отсутствие четко согласованной стратегии и систематических следственных мероприятий, направленных на обнаружение и арест беглецов, по-прежнему оказывают негативное воздействие на усилия по их розыску. Сербские должностные лица признали, что Группа действий работает не в полную силу в связи с нестабильной политической ситуацией в Сербии и связанной с этим неопределенностью. Канцелярия Обвинителя будет поддерживать регулярные контакты с Группой действий в надежде добиться более позитивных результатов в ближайшие месяцы.

27. Единственным достойным примечания событием в этой области являются меры, принятые сербским обвинителем по военным преступлениям в Нише в рамках операции по захвату Стояна Жуплянина. На основе недавно измененного внутреннего законодательства сербский прокурор по военным преступлениям также открыл предварительные разбирательства по этому конкретному делу и продолжает координировать и возглавлять оперативные мероприятия соответствующих служб. Сербским властям предлагается использовать это законодательство для борьбы с сетями поддержки и добиться принятия дополнительного законодательства в отношении замораживания активов лиц, скрывающихся от правосудия.

3.1.2. Сотрудничество со стороны Боснии и Герцеговины

28. В отчетный период Обвинитель совершил поездку в Сараево и встретился с членами президиума, несколькими членами правительства на государственном уровне и на уровне субъектов федерации, представителями международного сообщества и потерпевших для обсуждения вопросов сотрудничества и важных аспектов, касающихся работы Канцелярии Обвинителя.

29. Уровень сотрудничества со стороны Боснии и Герцеговины по-прежнему является в целом удовлетворительным.

30. Власти Боснии и Герцеговины предоставили доступ к правительственным архивам и запрошенные документы. Кроме того, власти продолжали надлежащим образом реагировать на просьбы об оказании помощи и содействии в обеспечении появления свидетелей в Трибунале.

31. Правоохранительным и судебным органам Боснии и Герцеговины предлагается принять более широкие профилактические меры в отношении тех, кто оказывает помощь лицам, скрывающимся от правосудия, или иным образом препятствует Трибуналу в деле эффективного выполнения его мандата.

3.1.3. Сотрудничество со стороны Хорватии

32. В отчетный период Обвинитель совершил поездку в Хорватию и встретился с премьер-министром Хорватии, членами правительства и государственным прокурором для обсуждения вопросов о сотрудничестве с Канцелярией Обвинителя.

33. За отчетный период уровень сотрудничества Хорватии с Канцелярией Обвинителя можно назвать относительно удовлетворительным.

34. Канцелярия Обвинителя просила Хорватию предоставить доступ к государственным архивам и предоставить документы по делам *Ядранко Прлича и др*. и *Анте Готовины и др*., в рамках которых требуется сотрудничество со стороны Хорватии. Хотя некоторые архивные материалы были предоставлены, ряд запросов о предоставлении ключевых документов пока остается без ответа. Поскольку разбирательство по этим делам уже начато, необходимо, чтобы запрошенные документы были предоставлены безотлагательно. В деле *Анте Готовины и др*. Канцелярия Обвинителя рассматривает вопрос о том, чтобы обратиться к Суду с просьбой принять решение о том, чтобы заставить Хорватию выполнить ее обязательства.

3.1.4. Сотрудничество со стороны бывшей югославской Республики Македония

35. За отчетный период Канцелярия Обвинителя просила бывшую югославскую Республику Македония оказать помощь в связи с производством по делу *Любе Бошкоски и Иохана Тарчуловски*. Несмотря на некоторые первоначальные трудности в деле предоставления доступа к свидетелям, уровень сотрудничества с Трибуналом в целом является удовлетворительным.

3.1.5. Сотрудничество со стороны Черногории

36. В отчетный период Канцелярия Обвинителя продолжала добиваться содействия Черногории в деле принятия необходимых мер в отношении сетей, оказывающих поддержку лицам, скрывающимся от правосудия. Уровень сотрудничества со стороны Черногории в целом является удовлетворительным. Канцелярия Обвинителя призывает Черногорию и далее принимать все необходимые меры в отношении тех, кто оказывает поддержку лицам, скрывающимся от правосудия.

3.2. Сотрудничество со стороны других государств и организаций

37. Канцелярия Обвинителя продолжала обращаться за помощью к государствам для поддержки ее работы путем предоставления необходимых для подготовки судебных и апелляционных производств документов и информации. Канцелярия Обвинителя также продолжала активно добиваться поддержки государств и международных организаций в деле ареста оставшихся лиц, скрывающихся от правосудия. Необходимо, чтобы международное сообщество продолжало добиваться их ареста.

38. Как сообщалось ранее, Канцелярия Обвинителя столкнулась с серьезными проблемами в деле защиты свидетелей. Канцелярия Обвинителя настоятельно нуждается в поддержке международного сообщества в деле обеспечения безопасности ее свидетелей.

39. Канцелярия Обвинителя дает высокую оценку поддержке, предоставленной международными и региональными организациями, такими как ЕС, ОБСЕ, Совет Европы и неправительственные организации, включая организации в бывшей Югославии. Их поддержка будет и далее иметь важнейшее значение в течение следующего отчетного периода по мере продолжения работы Трибунала.

4. Передача дел и следственных материалов национальным органам, а также деятельность по укреплению потенциала

40. Передача следственных досье и материалов компетентным национальным органам по-прежнему является одним из ключевых компонентов стратегии завершения работы Трибунала наряду с обеспечением доступа к материалам и базам данных в Гааге.

4.1. Дела, на которые распространяется правило 11 bis

41. К июню 2007 года все дела, на которые распространяется правило 11 *bis*, были переданы Боснии и Герцеговине (шесть дел), Хорватии (одно дело) и Сербии (одно дело).

42. Канцелярия Обвинителя тесно сотрудничала с властями Боснии и Герцеговины, Хорватии и Сербии в том, что касается переданных дел. В Боснии и Герцеговине рассмотрение этих дел проходит удовлетворительно. Завершено разбирательство по одному делу с участием двух обвиняемых, и еще два лица были приговорены на основе соглашения о признании вины. Недавно было завершено апелляционное производство по двум делам. Оставшиеся три дела находятся на этапе производства, и предполагается, что по всем этим делам приговоры будут вынесены до конца 2008 года. В Хорватии предполагается, что разбирательство по одному переданному делу будет завершено к концу мая 2008 года. В рамках дела, переданного Сербии, председательствующий судья отклонил обвинительное заключение в связи с тем, что обвиняемый не мог предстать перед судом. Обвиняемый по-прежнему находится в больнице на предмет регулярного обследования и оценки состояния его умственного здоровья.

43. Производство по этим делам по-прежнему осуществляется под контролем Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) от имени Канцелярии Обвинителя. Канцелярия Обвинителя получает ежемесячные сообщения от отделений ОБСЕ в Боснии и Герцеговине, Хорватии и Сербии. Эти сообщения являются основой для докладов Обвинителя о ходе работы, представляемых коллегии Трибунала по передаче дел по каждому делу.

4.2. Передача следственных материалов национальным властям

44. Канцелярия Обвинителя продолжает заниматься передачей досье, содержащих следственные материалы, национальным органам прокуратуры в государствах бывшей Югославии. Передача этих досье является важной частью стратегии Трибунала по завершению работы и важным аспектом деятельности Обвинителя по обеспечению тесного взаимодействия с национальными органами прокуратуры.

45. Эти дела, касающиеся более мелких правонарушителей, связаны с делами руководства более высокого уровня, которые рассматриваются Трибуналом. Передача следственных досье готовится на основе консультаций и сотрудничества с национальными органами прокуратуры Боснии и Герцеговины, Хорватии и Сербии. Пока Канцелярия Обвинителя направила восемь следственных досье в Боснию и Герцеговину, два следственных досье в Хорватию и два следственных досье в Сербию. В ближайшие месяцы Обвинитель намеревается передать еще три дела Боснии и Герцеговине.

46. Широкая подготовка, передача и принятие последующих мер осуществляются группой Канцелярии Обвинителя по передаче дел. На протяжении всего этого процесса группа по передаче тесно сотрудничала с местными обвинителями в поддержку обеспечения успешного обвинения по этим делам в национальных судах.

47. В отчетный период Канцелярия Обвинителя поддерживала позитивные рабочие отношения с канцеляриями государственного обвинителя в Загребе и Сараево и обвинителем по военным преступлениям в Белграде.

48. Обвинитель серьезно обеспокоен тем, что нехватка средств или задержка в финансировании специального департамента по военным преступлениям государственного суда Боснии и Герцеговины на 2009 год может привести к прекращению ряда текущих проектов и контрактов сотрудников, включая международных обвинителей. Это будет иметь серьезные негативные последствия для текущих и будущих процессов, в том числе по делам, материалы которых были переданы Трибуналом. Это также поставит под угрозу все усилия по укреплению шаткой судебной системы в Боснии и Герцеговине.

49. И наконец, 14 февраля 2008 года в соответствии с постановлением Судебной камеры по правилу 73(A) Канцелярия Обвинителя передала четыре следственных досье правительству бывшей югославской Республики Македония.

4.3. Поддержка национальных органов прокуратуры бывшей Югославии и обмен информацией

50. Канцелярия Обвинителя продолжала осуществлять обмен информацией, содержащейся в ее подборках документов и базах данных, например в электронной системе раскрытия информации. 6 декабря 2007 года был обеспечен доступ для судебных властей Черногории. Ранее аналогичные соглашения были заключены с Хорватией, Боснией и Герцеговиной и Сербией.

51. Группа Канцелярии Обвинителя по передаче также ответила на многочисленные запросы об оказании помощи от национальных органов прокуратуры. Канцелярия Обвинителя предоставляет материалы, которые не являются закрытыми в соответствии с правилами или по распоряжению суда. С 1 января 2008 года по конец апреля 2008 года Канцелярия Обвинителя получила 73 запроса от национальных органов прокуратуры. Кроме того, группа по передаче часто оказывала поддержку национальным судебным органам в доступе к конфиденциальным материалам в рамках разбирательств в соответствии с правилом 75(H).

4.4. Усилия по укреплению потенциала и межгосударственное региональное сотрудничество

52. В отчетный период Канцелярия Обвинителя совместно с камерами и Секретариатом продолжала активно участвовать в осуществлении мероприятий по укреплению потенциала. Кроме того, Канцелярия Обвинителя принимала участие в налаживании эффективных партнерских отношений с ее коллегами в регионе.

53. Принимаются меры для постоянного распространения информации об опыте и знаниях, накопленных в Канцелярии Обвинителя в деле расследования и преследования сложных военных преступлений. Сотрудники национальных

органов прокуратуры регулярно совершают поездки в Гаагу для ознакомления с базами данных Канцелярии и проведения встреч с группами по судебным разбирательствам и группой по передаче. Цель заключается в обмене информацией о методологии и полученных уроках путем поддержания конструктивного диалога и содействия взаимному обмену информацией и передовой практикой.

54. Канцелярия Обвинителя поощряет усилия по укреплению сотрудничества между государственными прокурорами в странах бывшей Югославии, которое было инициировано ОБСЕ в рамках так называемого «процесса Палича» и которое возглавило Управление государственного атторнея Хорватии на конференции в Бриюне, состоявшейся в июле 2007 года, и последующей конференции в Хваре в октябре 2007 года. В этой связи Обвинитель с нетерпением ожидает совещания по этому процессу, которое состоится в мае в Хорватии. Предполагается, что в ближайшем будущем все государства региона смогут осуществлять обмен информацией, содержащийся в базах данных по делам о военных преступлениях. Канцелярия Обвинителя будет осуществлять контроль за эффективностью их работы по обмену информацией и доказательственными материалами и поддерживать инициативы во избежание дублирования процессов.

55. Вместе с тем, невзирая на этот прогресс, по-прежнему существуют два основных препятствия на пути эффективного межгосударственного сотрудничества судебных органов, а именно — неспособность решить вопрос об отказе от выдачи граждан и отмене юридических препятствий на пути передачи разбирательств по делам о военных преступлениях между всеми государствами бывшей Югославии. Этот юридический вакуум, который позволяет предполагаемым военным преступникам в регионе скрываться от правосудия, влечет за собой безнаказанность и не дает возможности потерпевшим добиться правосудия. Хотя по-прежнему отмечается прогресс в деле передачи следственных материалов и доказательств между Сербией, Хорватией и Черногорией, эти вопросы необходимо решить всем соответствующим властям.

56. В отчетный период Канцелярия Обвинителя выступала за эффективное региональное сотрудничество между службами безопасности и разведки. Представители Канцелярии Обвинителя принимали участие в совещаниях с участием глав разведывательных служб Боснии и Герцеговины, Сербии, Черногории, бывшей югославской Республики Македония и Словении в целях укрепления связей, совершенствования обмена информацией и решения проблем лиц, скрывающихся от правосудия, и сетей, поддерживающих их. Эта практика будет продолжаться.

5. Структура и организационное управление

57. Как это предусмотрено в бюджете, была успешно проведена реорганизация Канцелярии Обвинителя. Следственный отдел был объединен с Отделом обвинения в новую Судебную секцию, которая отвечает за проведение текущих процессов и обеспечивает их непосредственную поддержку.

58. По мере завершения разбирательств в первой инстанции будут приняты меры для укрепления Апелляционной секции, чтобы она могла справляться с увеличением объема работы, связанной с апелляциями. До октября 2009 года Канцелярия Обвинителя будет функционировать в полном составе в рамках су-

дебных разбирательств в первой инстанции и апелляционных процессов, максимально широко используя свои ресурсы в целях выполнения оставшегося объема работы.

59. Канцелярия будет также продолжать уделять основное внимание юридической работе в переходный период, в частности передаче следственных материалов и оказанию поддержки национальным обвинителям в целях укрепления национальной судебной системы.

60. В заключительный период 2009 года Канцелярия Обвинителя планирует значительно сократить персонал и не связанные с должностями статьи расходов, такие, как расходы на поездки и расходы на временный персонал общего назначения.

61. Сохранение сотрудников в Канцелярии Обвинителя имеет важнейшее значение для успешного завершения судебных разбирательств в первой инстанции и апелляционных разбирательств. По мере того, как Трибунал приближается к этапу завершения своей работы, все большее число талантливых сотрудников могут начать покидать Трибунал. Потеря институциональных знаний и сложность набора опытных сотрудников для завершения оставшихся разбирательств могут повлиять на способность Обвинителя по выполнению его обязательств в области завершения работы Трибунала. Эта проблема характерна для всего Трибунала. Вместе с Председателем и Секретарем Обвинитель поддерживает инициативы, направленные на изыскание путей удержания квалифицированных и компетентных сотрудников до окончания мандата.

62. На основе тесных консультаций с Председателем и Секретарем Обвинитель по-прежнему принимает участие в процессе планирования на будущее Трибунала после окончания всех разбирательств в первой инстанции и апелляционных разбирательств по делам, включенным в его списки. В настоящее время обсуждения по этому вопросу проходят на уровне Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

6. Заключение

63. Канцелярия Обвинителя по-прежнему всемерно добивается завершения разбирательств в первой инстанции и апелляционных производств в соответствии с целями, поставленными в стратегии завершения работы. Обвинитель по-прежнему принимает меры для ускорения разбирательств, тесно сотрудничает с другими органами Трибунала в деле изучения путей ускорения производства при соблюдении прав обвиняемых.

64. Обвинитель тесно сотрудничает с канцеляриями государственных прокуроров Боснии и Герцеговины и Хорватии и канцелярией прокурора по военным преступлениям в Сербии. По мере осуществления судебного производства в первой инстанции и апелляционного производства Канцелярия Обвинителя полна решимости способствовать укреплению судебных систем в государствах бывшей Югославии и всецело привержена этой деятельности. Сотрудничество с национальными органами прокуратуры является одним из основных моментов в стратегии Канцелярии и будет по-прежнему являться одной из приоритетных задач в грядущие годы.

65. Сотрудничество со стороны международного сообщества и государств бывшей Югославии относится к числу важнейших факторов успешного завер-

шения работы Трибунала. Государствам бывшей Югославии напоминается об их обязательствах по всестороннему сотрудничеству с Канцелярией Обвинителя путем обеспечения доступа к архивам и документам, доступа к свидетелям и защиты свидетелей, а также поиска и ареста лиц, скрывающихся от правосудия. Во всех этих сферах сотрудничество пока не является в полной мере удовлетворительным, и положение в этой области необходимо улучшить. Тот факт, что четверо обвиняемых — Радко Младич, Радован Караджич, Стоян Жуплянин и Горан Харджич — остаются на свободе, является неприемлемым, поскольку они должны предстать перед Трибуналом. Задержка с их арестом приведет к задержке в завершении работы Международного трибунала.

Добавление I

1. Лица, осужденные или оправданные по итогам судебных разбирательств в период с 15 ноября 2007 года по 15 мая 2008 года

Дело	*Имя и фамилия*	*Прежняя должность*	*Первоначальная явка*	*Решение*
1.	Драгомир Милошевич	Главнокомандующий, романийский корпус, АРС	7 декабря 2004 года	Приговор вынесен 12 декабря 2007 года Судебная камера приговорила обвиняемого к 33 годам тюремного заключения
2.	Рамуш Харадинай	Командир, ОАК	14 марта 2005 года	Приговор вынесен 3 апреля 2008 года Обвиняемый оправдан по всем пунктам
	Идрис Балай	Командир, ОАК	14 марта 2005 года	Приговор вынесен 3 апреля 2008 года Обвиняемый оправдан по всем пунктам
	Лахи Брахиай	Заместитель командира, ОАК	14 марта 2005 года	Приговор вынесен 3 апреля 2008 года Обвиняемый признан виновным в жестоком обращении и пытках, являющихся нарушениями законов и обычаев войны. Судебная камера приговорила обвиняемого к шести годам тюремного заключения
3.	Энвер Хаджихасанович	Бригадный командир, АБиГ	9 августа 2001 года	Приговор вынесен 22 апреля 2008 года Апелляционная камера сократила приговор о пяти годах тюремного заключения до трех лет и шести месяцев тюремного заключения
	Амир Кубура	Командир, АБиГ	9 августа 2001 года	Приговор вынесен 22 апреля 2008 года Апелляционная камера сократила приговор в 30 месяцев тюремного заключения до двух лет тюремного заключения

2. Лица, признавшие себя виновными в период с 15 ноября 2007 года по 15 мая 2008 года

Дело	*Имя и фамилия*	*Прежняя должность*	*Первоначальная явка*	*Решение*
В данный период никто не делал заявлений о признании вины				

3. Лица, осужденные за неуважение к суду в период с 15 ноября 2007 года по 15 мая 2008 года

Дело	*Имя и фамилия*	*Прежняя должность*	*Первоначальная явка*	*Решение*
В данный период никто не был осужден за неуважение к суду				

Условные обозначения:

АРС: Армия Республики Сербская

ОАК: Освободительная армия Косово

АБиГ: Армия Боснии и Герцеговины.

Добавление II

1. Текущие прогрессы суду в период с 15 ноября 2007 года по 15 мая 2008 года (28 обвиняемых, 8 дел)

Дело	*Имя и фамилия*	*Прежняя должность*	*Первоначальная явка*	*Замечания*
1.	Ядранко Прлич	Председатель, «Герцег-Босния»	6 апреля 2004 года	Процесс по делу «Герцег-Босния» начался 26 апреля 2006 года
	Бруно Стоич	Начальник департамента обороны, «Герцег-Босния»		
	Слободан Праляк	Помощник министра обороны, «Герцег-Босния»		
	Миловой Петкович	Командир, ХВО		
	Валентин Чорич	Глава администрации военной полиции, ХВО		
	Берислав Пушич	Старший офицер военной полиции, ХВО		
2.	Драголюб Ойданич	Начальник штаба, ЮА	26 апреля 2002 года	Процесс по делу «Косово» начался 10 июля 2006 года
	Никола Шайнович	Заместитель премьер-министра, СРЮ	3 мая 2002 года	
	Милан Милутинович	Президент Республики Сербия	27 января 2003 года	
	Владимир Лазаревич	Командир, Приштинский корпус, ЮА, Косово	7 февраля 2005 года	
	Сретен Лукич	Глава аппарата, сербское министерство внутренних дел, ЮА, Косово	6 апреля 2005 года	
	Небойша Павкович	Генерал, командующий третьей армией ЮА, Косово	25 апреля 2005 года	
3.	Любиша Беара	Полковник, начальник службы безопасности, АРС	12 октября 2004 года	Процесс по делу «Сребреница» начался 14 июля 2006 года
	Драго Николич	Начальник службы безопасности, Дринский корпус, АРС	23 марта 2005 года	
	Любомир Боровчанин	Заместитель командира, бригада специальных сил полиции министерства внутренних дел, РС	7 апреля 2005 года	
	Вуядин Попович	Подполковник, помощник командира, Дринский корпус, АРС	18 апреля 2005 года	
	Винко Пандуревич	Командир, Зворницкая бригада, АРС	31 марта 2005 года	
	Милан Гверо	Помощник командира, АРС	2 марта 2005 года	
	Радивое Милетич	Начальник оперативного отдела, заместитель начальника штаба, АРС	2 марта 2005 года	

Дело	*Имя и фамилия*	*Прежняя должность*	*Первоначальная явка*	*Замечания*
4.	Йохан Тарчуловски	Офицер личной охраны президента, БЮРМ	21 марта 2005 года	Процесс начался 16 апреля 2007 года
	Любе Бошкоски	Министр внутренних дел, БЮРМ	1 апреля 2005 года	
5.	Расим Делич	Начальник главного штаба армии БиГ	3 марта 2005 года	Процесс начался 12 июня 2007 года
6.	Воислав Шешель	Председатель, СРП	26 февраля 2003 года	Процесс начался 7 ноября 2007 года
7.	Анте Готовина	Командир, сплитский военный округ, ХА	12 декабря 2005 года	Процесс начался 11 марта 2008 года
	Иван Чермак	Помощник министра обороны, командир военной полиции, Хорватия	12 марта 2004 года	
	Младен Маркач	Командир специальной полиции, Хорватия	12 марта 2004 года	
8.	Франко Симатович	Командир, подразделение специальных операций государственной службы безопасности («ДВ»), Республика Сербия	2 июня 2003 года	Процесс начался 29 апреля 2008 года
	Йовица Штанишич	Начальник государственной службы безопасности («ДБ»), Республика Сербия	12 июня 2003 года	

Условные обозначения:

СРЮ: Союзная Республика Югославия
Герцег-Босния: Хорватская Республика Герцег-Босния
ХВО: Хорватские войска обороны
РС: Республика Сербская
АРС: Армия Республики Сербской
ЮА: Вооруженные силы Союзной Республики Югославия
БЮРМ: бывшая югославская Республика Македония
БиГ: Босния и Герцеговина
СРП: Сербская радикальная партия
ХА: Хорватская армия

Добавление III

1. Прибытие в Трибунал в период с 15 ноября 2007 года по 15 мая 2008 года

Имя и фамилия	*Прежняя должность*	*Место совершения преступления*	*Дата прибытия*	*Первоначальная явка*
В этот период новые лица не прибывали				

2. Оставшиеся скрывающиеся от правосудия лица в период с 15 ноября 2007 года по 15 мая 2008 года (4 обвиняемых)

	Имя и фамилия	*Прежняя должность*	*Место совершения преступления*	*Дата предъявления обвинительного заключения*
1.	Радован Караджич	Президент, РС	БиГ	25 июля 1995 года
2.	Ратко Младич	Командующий, Главный штаб, АРС	БиГ	25 июля 1995 года
3.	Горан Гаджич	Президент, «САО СБЗС»	Хорватия	28 мая 2004 года
4.	Стоян Жуплянин	Начальник или командир Сербского регионального центра сил безопасности	Краина, Хорватия	6 октября 2005 года
	Всего оставшихся лиц, которым были предъявлены обвинительные заключения: 4 человека			

Условные обозначения:
РС: Республика Сербская
АРС: Армия Республики Сербской
САО СБЗС: Сербское автономное образование, Славония, Баранья и Западный Срем

Добавление IV

Обвиняемые, ожидающие суда в период с 15 ноября 2007 года по 15 мая 2008 года (6 обвиняемых, 5 дел)

Дело	*Имя и фамилия*	*Прежняя должность*	*Первоначальная явка*
1.	Момчило Перишич*	Начальник Генерального штаба, ЮА	9 марта 2005 года
2.	Мичо Штанишич	Министр внутренних дел, РС	17 марта 2005 года
3.	Здравко Толимир*	Помощник командира, Отдел разведки и безопасности Армии Республики Сербской	4 июня 2007 года
4.	Властимир Джорджевич	Помощник министра, Сербское министерство внутренних дел (МВД), Начальник Отдела общественной безопасности МВД	19 июня 2007 года
5.	Средое Лукич	Член, Сербское военизированное подразделение, БиГ	20 сентября 2005 года
	Милан Лукич		24 февраля 2006 года

* Временно освобожден.

Условные обозначения:
ЮА: Вооруженные силы Союзной Республики Югославия
РС: Республика Сербская
БиГ: Босния и Герцеговина

Добавление V

1. Заявленные ходатайства согласно правилу 11 bis в период с 15 ноября 2007 года по 15 мая 2008 года

Дело	*Имя и фамилия*	*Прежняя должность*	*Дата подачи ходатайства*	*Состояние*
На данный момент каких-либо ходатайств согласно правилу 11 *bis* не заявлено				

2. Ходатайства согласно правилу 11 bis, подлежавшие рассмотрению в порядке апелляционного производства, в период с 15 ноября 2007 года по 15 мая 2008 года

Дело	*Имя и фамилия*	*Прежняя должность*	*Дата подачи ходатайства*	*Состояние*
На данный момент каких-либо ходатайств согласно правилу 11 *bis* не заявлено				

3. Дела, переданные согласно правилу 11 bis в период с 15 ноября 2007 года по 15 мая 2008 года

В целом на данный момент согласно правилу 11 *bis* странам региона было передано 8 дел, по которым проходят 13 обвиняемых

Добавление VI

Апелляции, рассмотрение которых было завершено за период с 15 ноября 2007 года[1]

(с даты подачи или вынесения решения) обновлено 5 мая 2008 года

Промежуточные апелляции		Апелляции на приговоры	
МТБЮ		**МТБЮ**	
1. Прлич и др. IT-04-AR73.6	15/10/07-23/11/07	1. Хаджихасанович/Кубура IT-01-47-A	13/04/06-22/04/08
2. Попович и др. IT-05-88-AR73.1	01/11/07-14/12/07		
3. Шешели IT-03-67-AR77.1	12/11/07-14/12/07	**МУТР**	
4. Милютинович и др. IT-05-87-AR65.3	14/12/07-18/12/07	1. Симба ICTR-01-76-A	14/12/05-27/11/07
5. Милютинович и др.IT-05-87-AR65.4	14/12/07-18/12/07	2. Медиа ICTR-99-52-A	12/12/03-28/11/07
6. Милютинович и др.IT-05-87-AR65.5	14/12/07-18/12/07	3. Серомба ICTR-01-66-A	11/01/07-12/03/08
7. Готовина и др. IT-06-90-AR65.1	28/11/07-17/01/08		
8. Готовина и др. IT-06-90-AR65.2	04/01/08-24/01/08	**Прочее**	
9. Шешели IT-03-67-AR73.6	05/12/07-24/01/08	**МТБЮ**	
10. Попович и др. IT-05-88-AR73.2	06/11/07-30/01/08	1. Готовина IT-06-90-AR108bis.2	06/12/07-17/01/08
11. Попович и др. IT-05-88-AR73.3	12/11/07-01/02/08	2. Бала IT-03-66-A	07/02/08-14/02/08
12. Прлич и др. IT-04-74-AR65.5	21/02/08-11/03/08	3. Зеленович IT-96-23/2-ES	11/02/08-21/02/08
13. Шешели IT-03-67-AR73.7	01/02/08-11/03/08		
14. Толимир IT-05-88/2-AR73.1	31/01/08-28/03/08	**МУТР**	
15. Прлич и др. IT-04-74-AR65.7	01/04/08-21/04/08	1. Ниитегека ICTR-96-14-R	22/08/07-24/01/08
16. Делич IT-04-83-AR73.1	25/03/08-15/04/08	2. Рутаганда ICTR-96-3-R	07/08/07-31/01/08
17. Прлич и др. IT-04-74-AR65.7	01/04/08-21/04/08	3. Нгезе ICTR-99-52-R	28/12/07-31/01/08
		4. Нгезе ICTR-99-52-R	13/02/08-28/02/08
МУТР		5. Нгезе ICTR-99-52-R	25/02/08-28/02/08
1. Каремера и др. ICTR-98-44-AR73.12	15/10/07-06/12/07	6. Нгезе ICTR-99-52-R	25/02/08-03/03/08
2. Каремера и др. ICTR-98-44-Ar73.11	09/10/07-24/01/08	7. Бараягвиза ICTR-99-52-R	06/03/08-11/04/08
		8. Нахимана ICTR-99-52-R	27/03/08-21/04/08
		9. Рутаганда ICTR-96-3-R	06/02/08-23/04/08
		Передача дел	
		Пересмотр	
		Неуважение к суду	

[1] **Всего завершенных рассмотрением апелляций в период с 15 ноября 2007 года — 35**. Промежуточные апелляции — 19; неуважение к суду — 0; передача дел — 0; апелляции на решения — 4; пересмотр — 0; прочее — 12.

Добавление VII

Рассматриваемые апелляции по состоянию на 15 мая 2008 года[2]

(с датой подачи) обновлено 5 мая 2008 года

Промежуточные апелляции		Апелляции на приговоры	
МТБЮ		**МТБЮ**	
1. Прлич и др. IT-04-74-AR72.3	05/03/08	1. Орич IT-03-68-A	31/07/06
2. Прлич и др. IT-04-74-AR65.8	08/04/08	2. Краишник IT-00-39-A	25/10/06
3. Прлич и др. IT-04-74-AR65.9	09/04/08	3. Стругар IT-01-42-A	07/06/07
4. Попович и др. IT-05-88-AR65.4	10/04/08	4. Мартич IT-95-11-A	12/07/07
5. Попович и др. IT-05-88-AR65.5	10/04/08	5. Мкршич IT-95-13/1-A	29/10/07
6. Попович и др. IT-05-88-AR65.6	10/04/08	6. Д. Милошевич IT-98-29/1-A	31/12/07
7. Штанишич/Симатович IT-03-69-AR73.2	23/04/08	7. Харадинай и др. IT-04-84-A	01/05/08
8. Прлич и др. IT-04-74-AR73.7	02/05/08		
		МУТР	
МУТР		1. Мувуньи ICTR-00-55A-A	12/10/06
1. Каремера и др. ICTR-98-44-AR73.13	11/03/08	2. Карера ICTR-01-74-A	14/12/07
2. Бикамумпака ICTR-99-50-AR73.7	28/03/08		
		Прочее	
		МТБЮ	
		1. Нгезе ICTR-99-52-52-R	07/04/08
		2. Неитегека ICTR-96-14-R	14/04/08
		3. Нгезе ICTR-99-52-52-R	02/05/08
		4. Бараягвиза ICTR-99-52-R	02/05/08
		Передача дел	
		Пересмотр	
		Неуважение к суду	

[2] **Всего ожидающих рассмотрения апелляций — 23**. Промежуточные апелляции — 10; неуважение к суду — 0; передача дел — 0; апелляции на решения — 9; пересмотр — 0; прочее — 4.

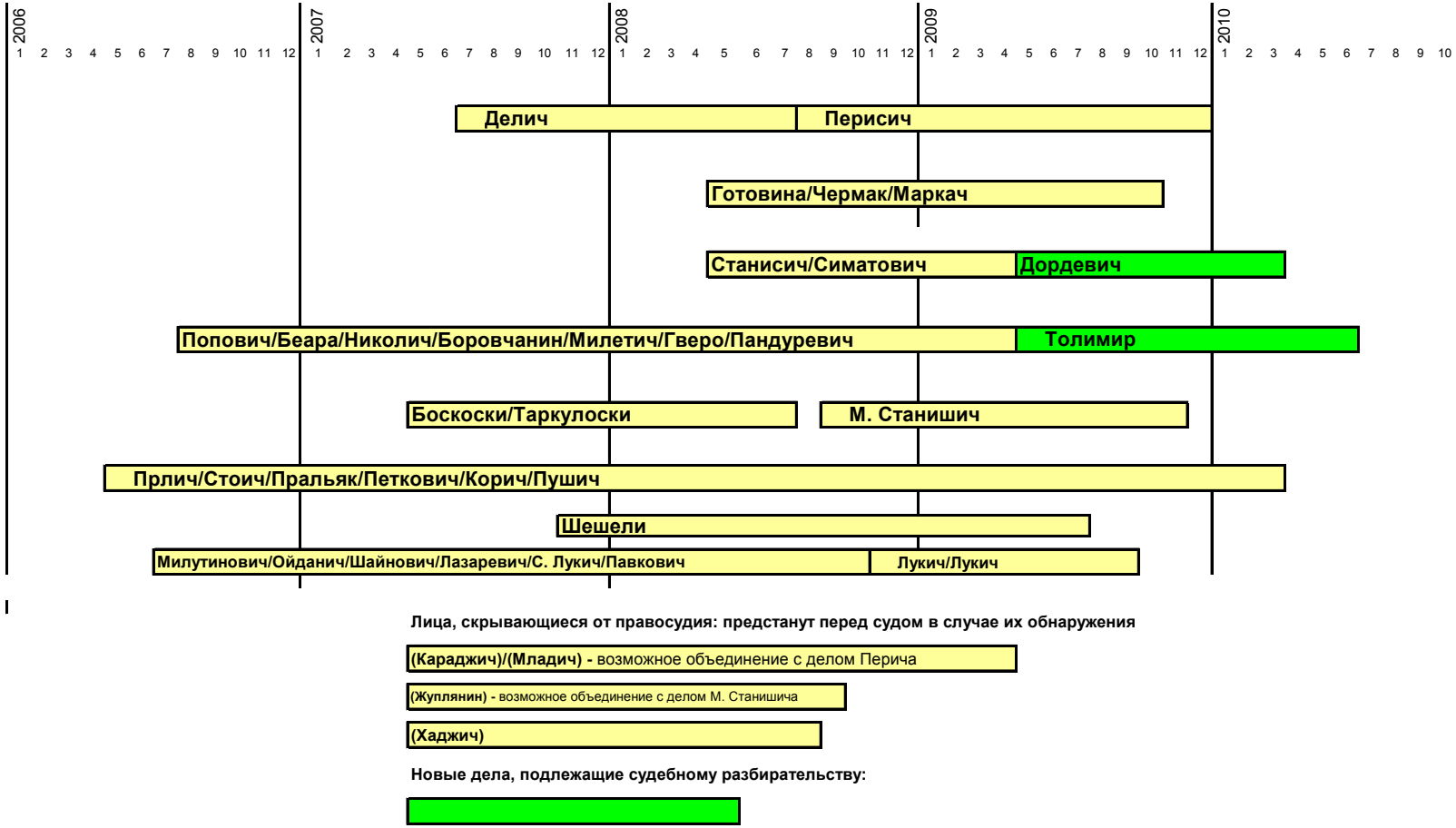
Добавление VIII

Рассмотренные ходатайства в период с 15 ноября 2007 года по 5 мая

(с датой рассмотрения)

МУТР	МТБЮ
16/11 Мувуньи	16/11 Лимай
23/11 Мувуньи	23/11 Орич
14/12 Карера	23/11 Краишник
21/12 Карера	30/11 Хаджихасанович и Кубура
09/01 Карера	03/12 Краишник
11/01 Нгезе	05/12 Краишник
29/01 Мувуньи	11/12 Мкршич и Шливанчанин
31/01 Серомба	14/12 Мкршич и Шливанчанин
12/02 Рутаганда	14/12 Милутинович и др.
20/02 Нгезе	07/01 Краишник
28/02 Нгезе	10/01 Мартич
11/03 Нгезе	14/01 Стругар
19/03 Каремера и др.	15/01 Готовина и др.
19/03 Бараягвиза	29/01 Стругар
28/03 Нахимана и др.	01/02 Мкршич и Шливанчанин
28/03 Бизимунгу и др.	08/02 Краишник
03/04 Карера	11/02 Краишник
17/04 Нгезе	13/02 Д. Милошевич
21/04 Нийитигека	20/02 Д. Милошевич
25/04 Мувуньи	22/02 Прлич и др.
	22/02 Мартич
	28/02 Краишник
	04/03 Краишник
	10/03 Мартич
	10/03 Орич
	27/03 Краишник
	02/04 Стругар
	04/04 Мартич

МУТР	МТБЮ
	09/04 Мкршич и Шливанчанин
	11/04 Хаджихасанович и Кубура
	11/04 Краишник
	15/04 Хаджихасанович и Кубура
	15/04 Стругар
	16/04 Мартич
	18/04 Краишник
	18/04 Краишник
	18/04 Д. Милошевич
	22/04 Мкршич и Шливанчанин
	05/05 Мкршич и Шливанчанин

Возможный график текущих и будущих разбирательств

по состоянию на 9 мая 2008 года